

Aristotle the Water Bottle



Author: Lamis Al-Asali
Illustrator: Kamal Sharaf

Giết êa]ai Aristotle

Giết êa] ai Aristotle mào sa klei m ^ n] ia \ ng pro \ ng leh anăn gờ \
sẵng mjuh truh kờ dưi tu \ jing!



Giết ả] ai Aristotle

Pô] ih: Lamis Al-Asali

Pô ngă rup: Kamal Sharaf

Pô mblang: H'Mi} il - H'Loanh Niê

Hdruôm hră mblang mào klei đru mớng UNICEF Wiêt Nam leh ăn

Knờng brua\ khua ho\k Mtô mjua\t Wiêt Nam



3asafeer.com



The original work of this book was made possible through the generous support of the All Children Reading: A Grand Challenge for Development (ACR GCD) Partners (the United States Agency for International Development (USAID), World Vision, and the Australian Government). It was prepared by Asafeer Education Technologies FZ LLC and does not necessarily reflect the views of the ACR GCD Partners. Any adaptation or translation of this work should not be considered an official ACR GCD translation and ACR GCD shall not be liable for any content or error in this translation.





Giết  a m o an n Aristotle h p ti Plao giết  ai kb i b n h ng phung
[ ng g p giết to p . Di g bi h p le#  t ao h k m ak m  r [ia dah
Aristotle j ng sa boh giết  ai kn ng m o sa hy t.



Aristotle không hề h[^]n cơ du[\]m giết [ai to[\]mkăn. Gơ[\]]ang h[\]mang sa klei h^d^p m[\]da jăk siam. Gơ[\]hlăk h[\]iu duah sa m[\]ta brua[\] m^dê hjăn. Gơ[\]hiu ju[\]m dar Plao giết }ai duah klei pô]ang h[\]mang, [ia[\]dah am[\]âu duah [uh ôh. Giết êa Aristotle h^d^p sui s[^]n leh: sa êb[\]âu thu[\]n. Si gơ[\]găn êgao du[\]m hruê m[\]lan, k[\]no[\]ng blu[\]tlao leh anăn h[\]la[\]p le#`đu] he[\]? Êjai gơ[\]dôk bi m[^]n...



Sa boh giết]ai uê đung nao kơ hang êa. Hlăm lam giết mào sa pò\k
hra\[ao\.

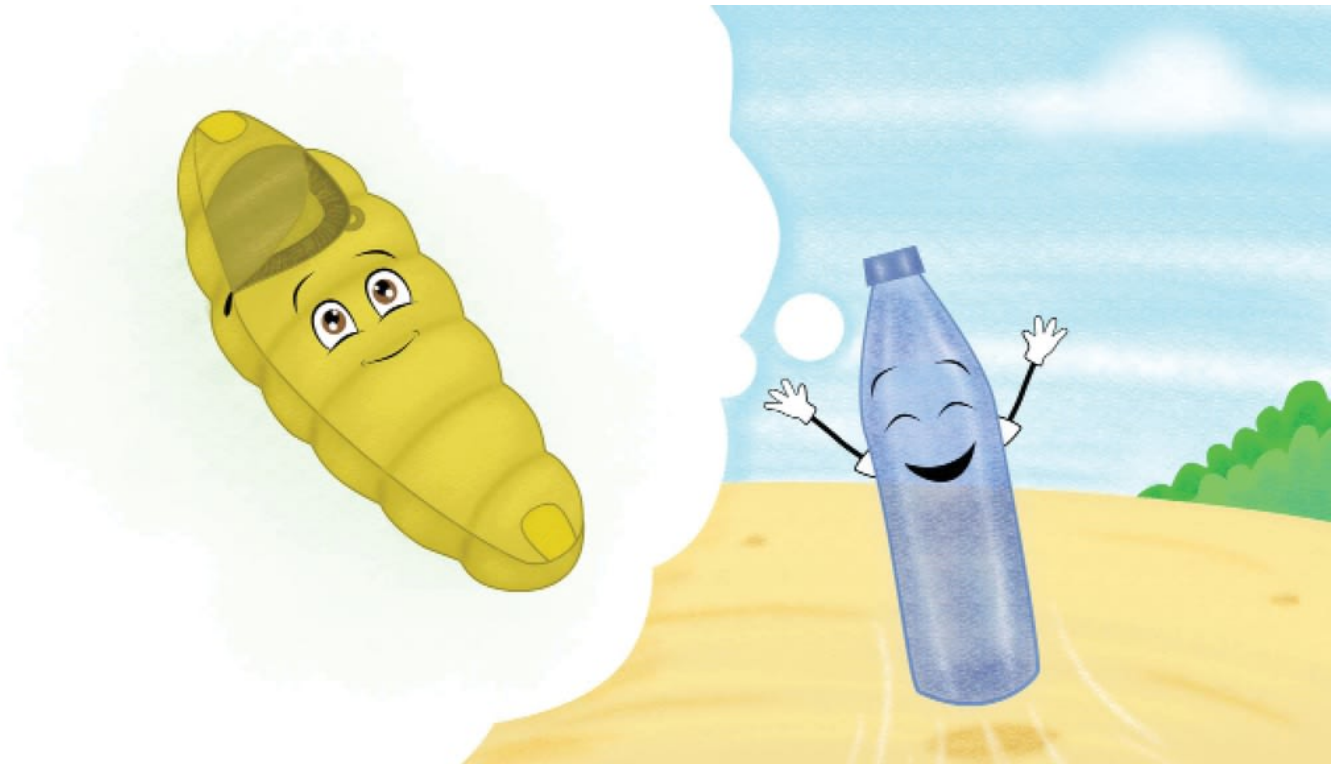


Giết]ai uê po\k hră [ao\leh anăñ đo\k pro\ng: "Bi mlih klei hd^p ih be\.
{uôn pro\ng brei kơ giết to\bi mlih klei hd^p jăk siam h^n."



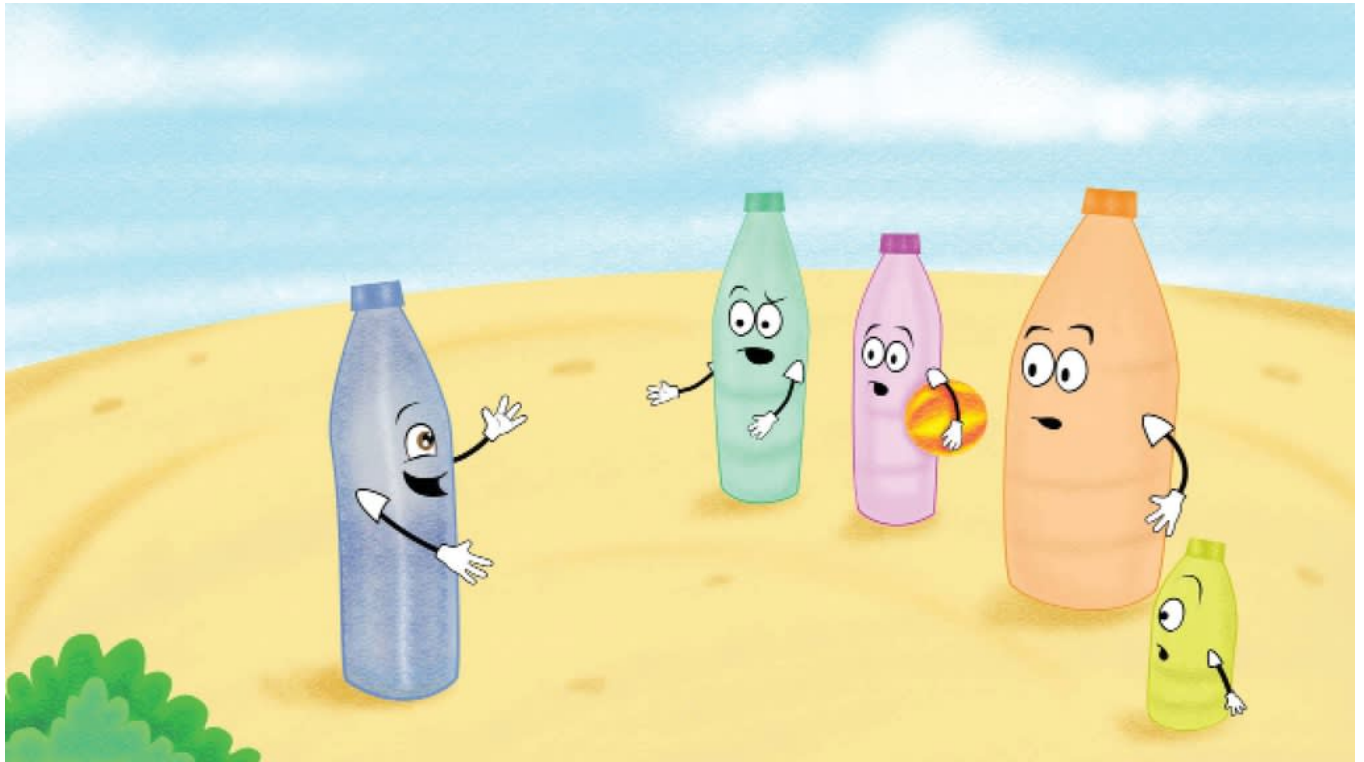
Giết [ai uê dẫng phung giết [ai ju\m dar leh anăn lo\la]:

- Tơ dah di ih duah [uh sa boh kthu\ng djah pioh lo\w^t mkra mjing, di ih dưi jing sa kdre#] hẫm]hum ao hẫh, amâu dah sa kdre#] hẫm a`uê, leh anăn mẫ mbhai, di ih sẫng hiu]hưn dhing mse\si sa kdre#] hẫm kđo pioh p^t đih.



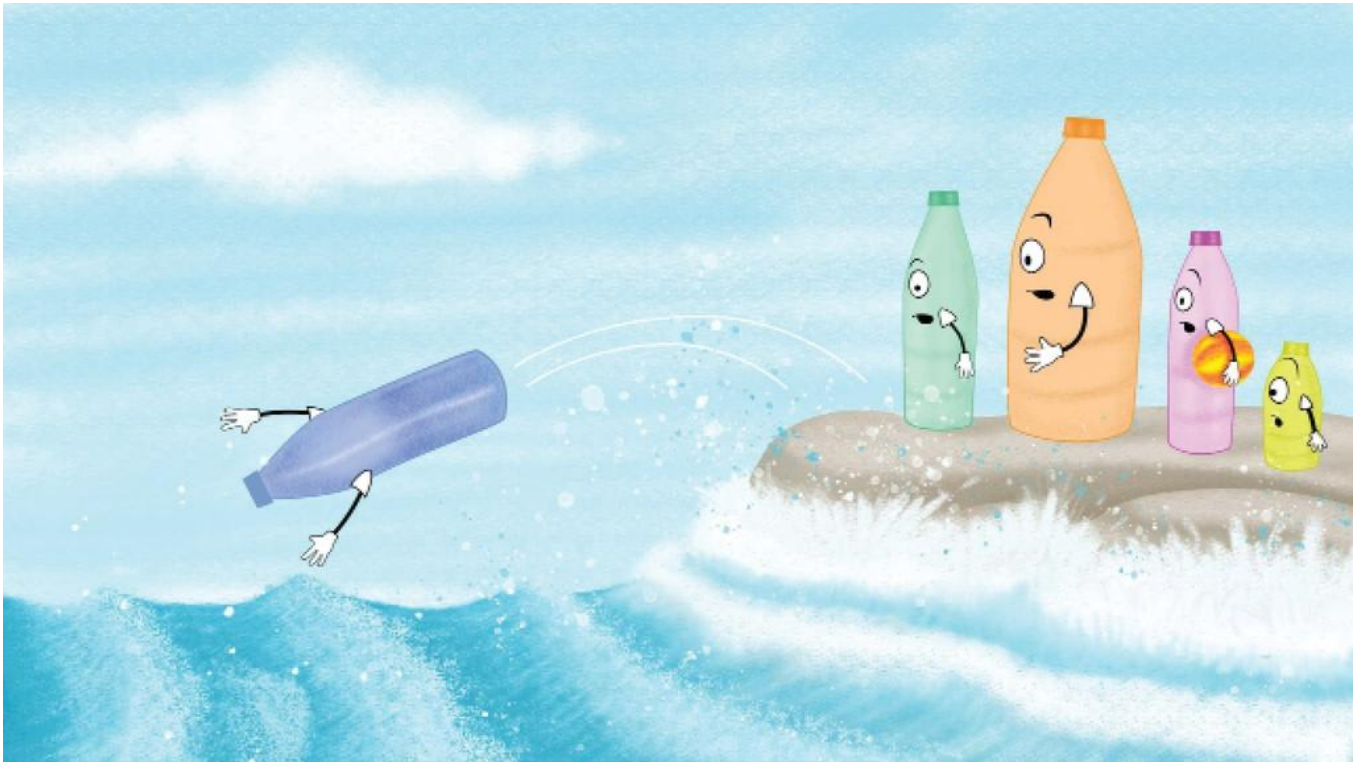
Giết  a Aristotle h  k k     k    ng k   t leh an  n la]:

- Lo  w  t mkra mjing s  ng ba k   k   klei h  p j  k siam h  n. K     t
]ang hmang nanao jing sa k  re#] k    p  t   ih leh an  n hiu]h  n d  ing
tar]ar l  n]ar. K   s  ng m   lu an  k hiu]h  n.



Du\m giết to\mkăn bi ur hriêk:

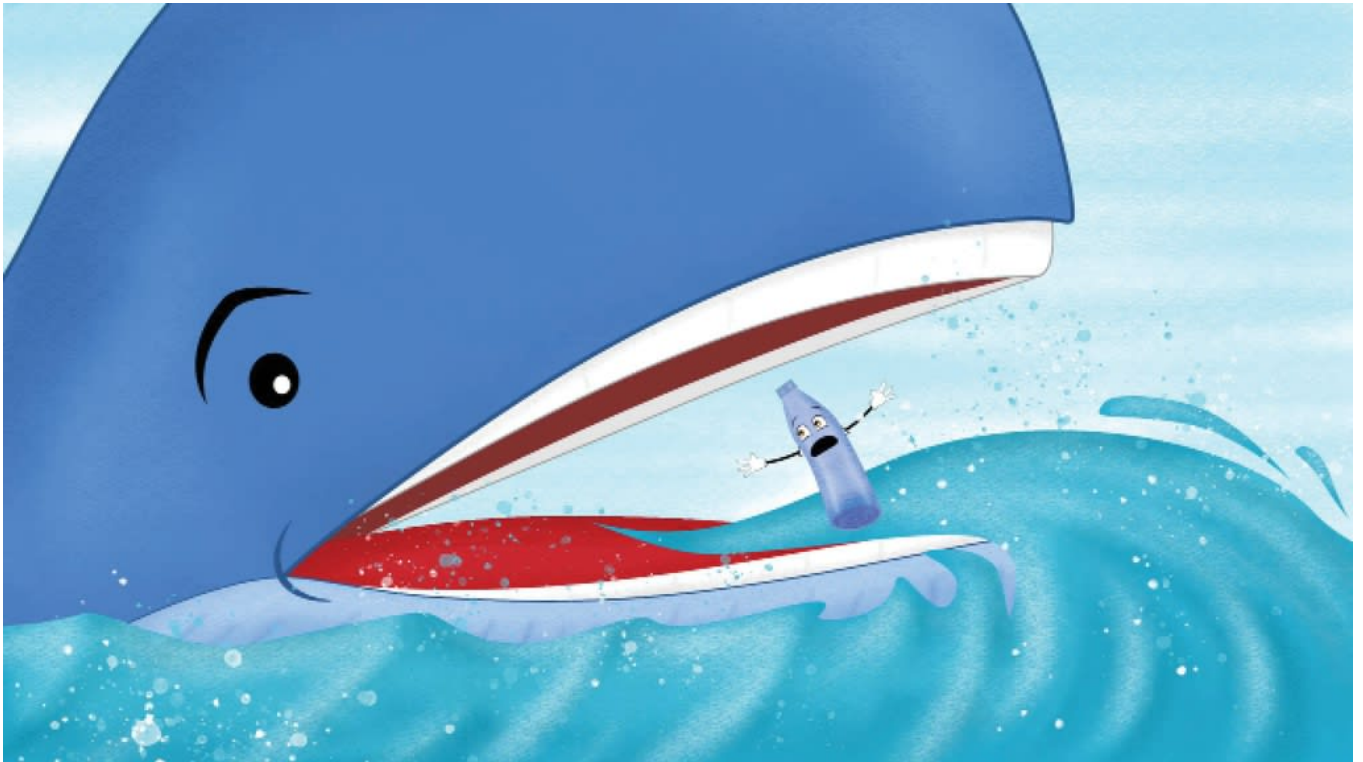
- H[ôih, lui be\Aristotle, đăm nao ôh, dôt ti anei hơ\ng hmei. Drei bi blu\yăl leh anăn hlăp le#` m'ak êdi lah. Leh anăn ih thào leh yơ\, hu^ dah ih đuôm he\hlăm tian kan êman. Si ih ngă tở dah klei anăn truh?



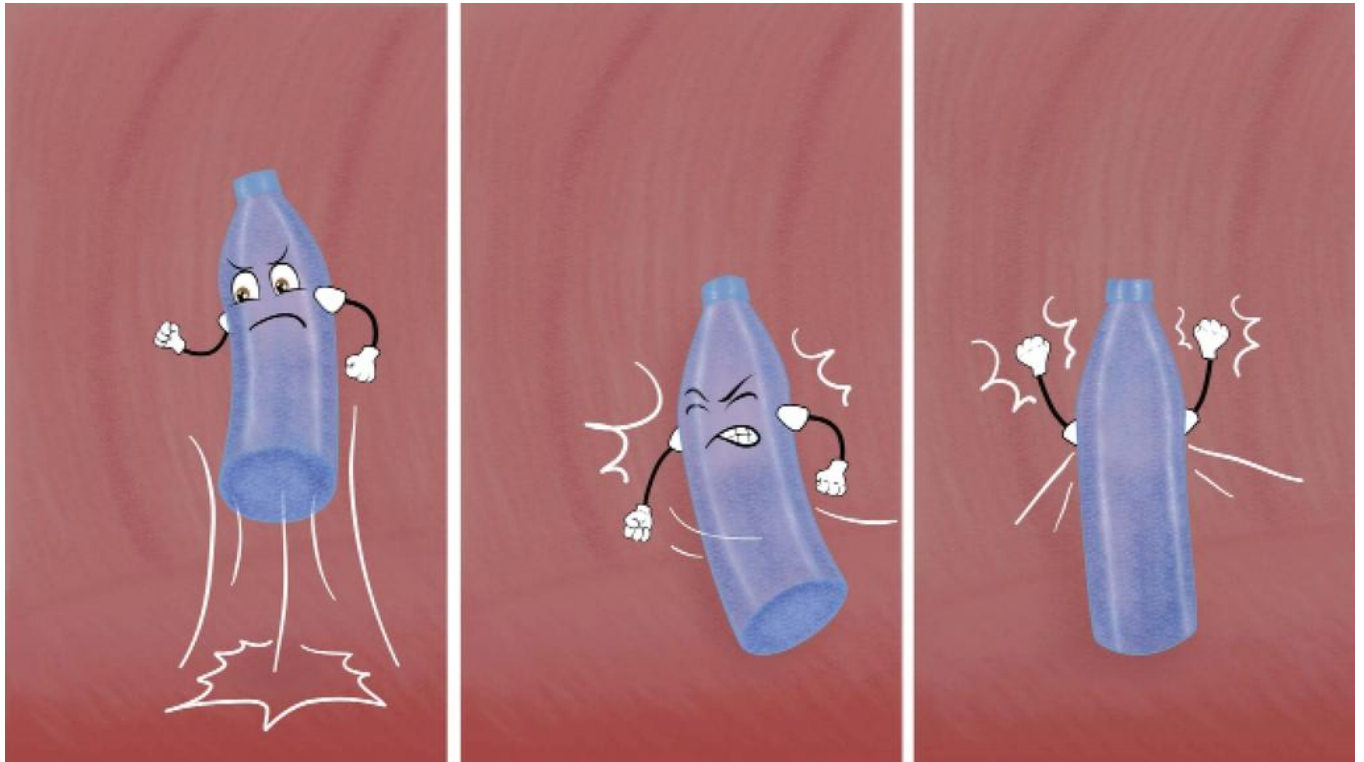
Aristotle w^r dẫng phung [^ng gặp leh anăn la]:

- {ua\n lo\bi tuôm, phung [^ng gặp kâo. Kâo la] leh.

Leh anăn Aristotle kdâu hlăm êa ks^. Du\m êa puh yă mđung mđue#
gơ\, truh kơ wiu ti mơ\ng...



Sa drei kan êman đơ găt đơ g^n lun kluôm Aristotle leh anăn gơ\ amôo klei mjing ôh! Aristotle bi m^n: "Tơ dah pô đưôm hlăm anei, kan êman anei năng ai srăng djiê leh anăn pô kăn dưi truh ti kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing."

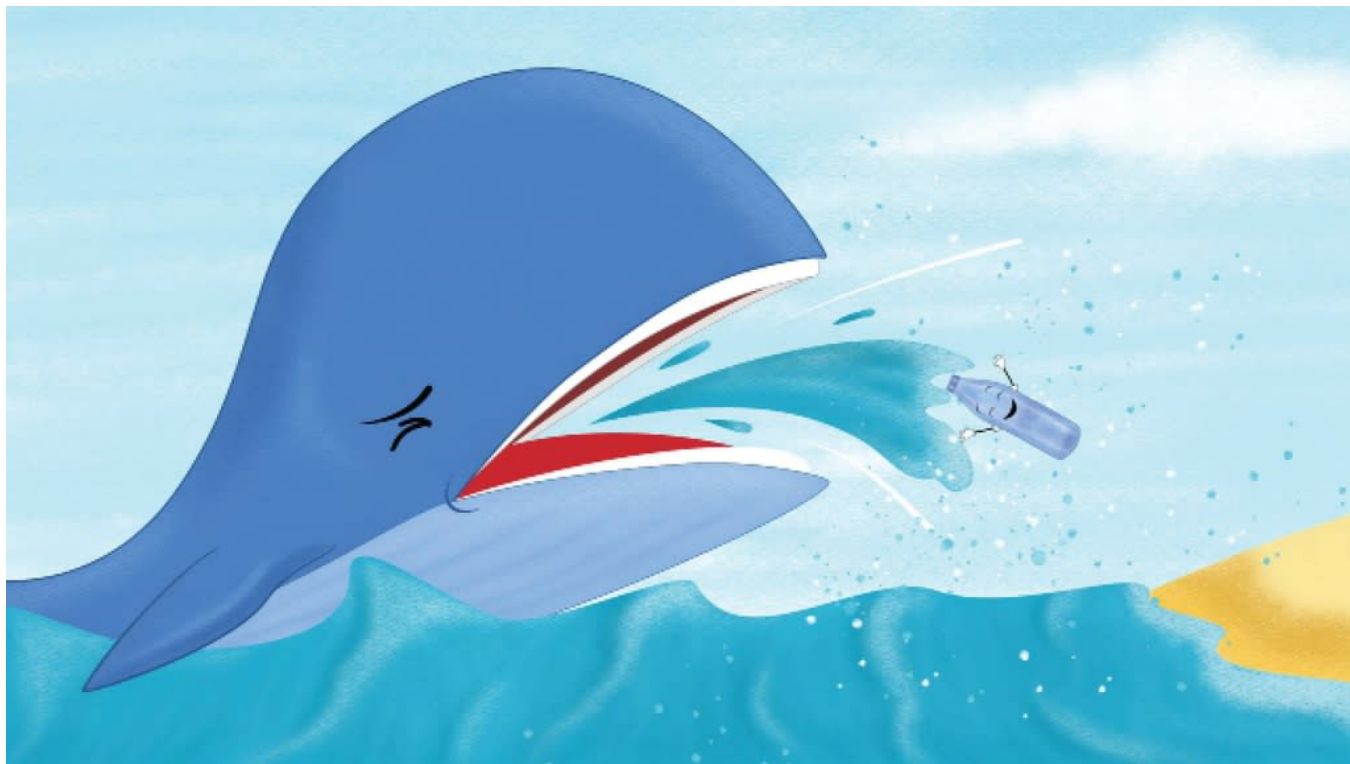


Kyua snăn, Aristotle tông hăm tian kan êman. Gơ\kplo\ng kđăt leh anăn ktrăm jơ\ng leh anăn lông ngă djăp mta pioh hữn kơ kan êman thảo.

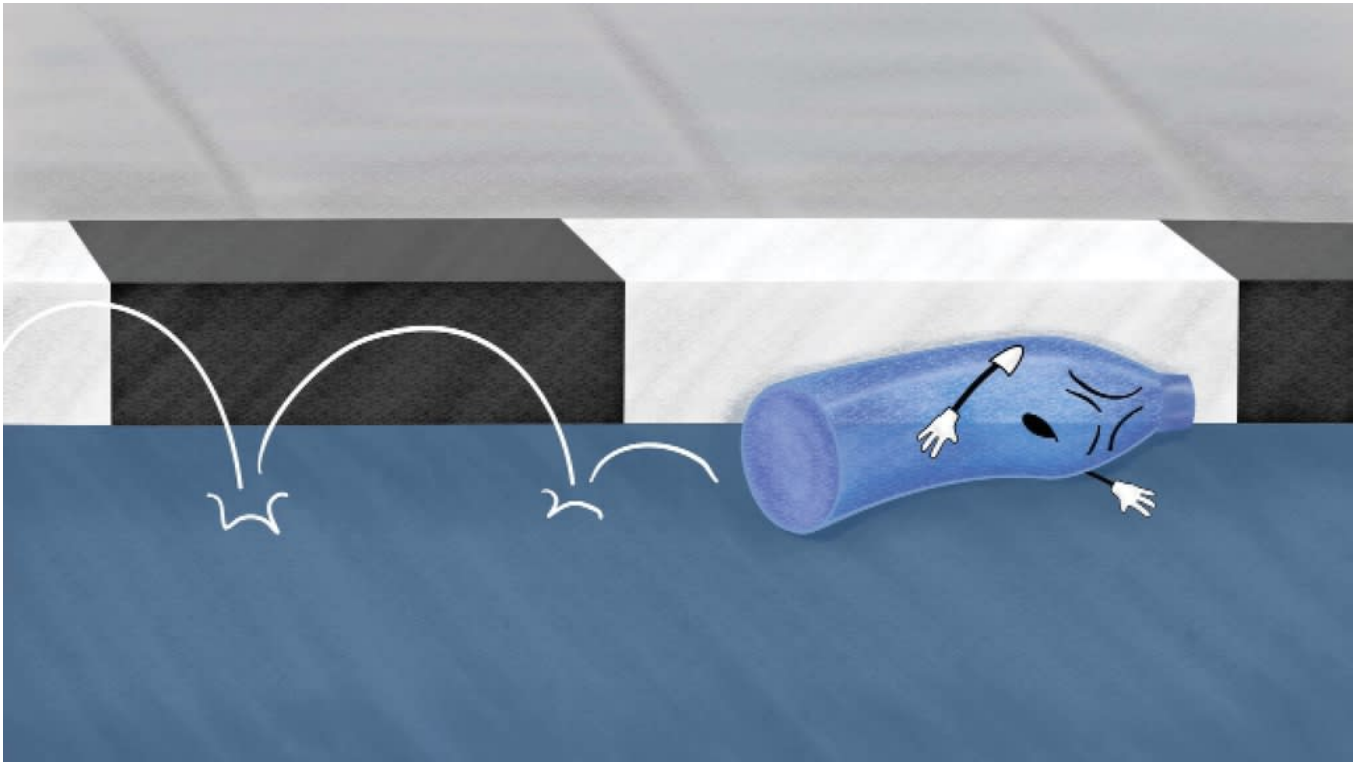
Leh anăn Aristotle ur hriêk:

- Ở awa kan êman hmu\kâo la] anei, awa hăk mào klei hu^ hyut snăk kyua kâo đưôm hăm tian ih. Kâo sẵng ba klei jhat kơ ih tơ dah kâo dồk hăm anei. Leh anăn kâo sẵng amâu dưi lo\[uh ôh klei kâo]ang hmang jing s^t êm^t. Leh anăn ih thảo mơ\he\kâo dưi hd^p truh kơ sa êbâu thu\n lah?

Kan êman dờng rua\cian, leh anăn knhal tu], kan êman hmu\leh ênai Aristotle ur hriêk hlo\ng thâu sa\ng. Snăn yoh kan êman luê nao kơ hang leh anăn [le\o# Aristotle kbia\ti êngao.



The whale's belly began to hurt and finally, he heard Aristotle and understood her. So, he swam towards the shore and threw her up.



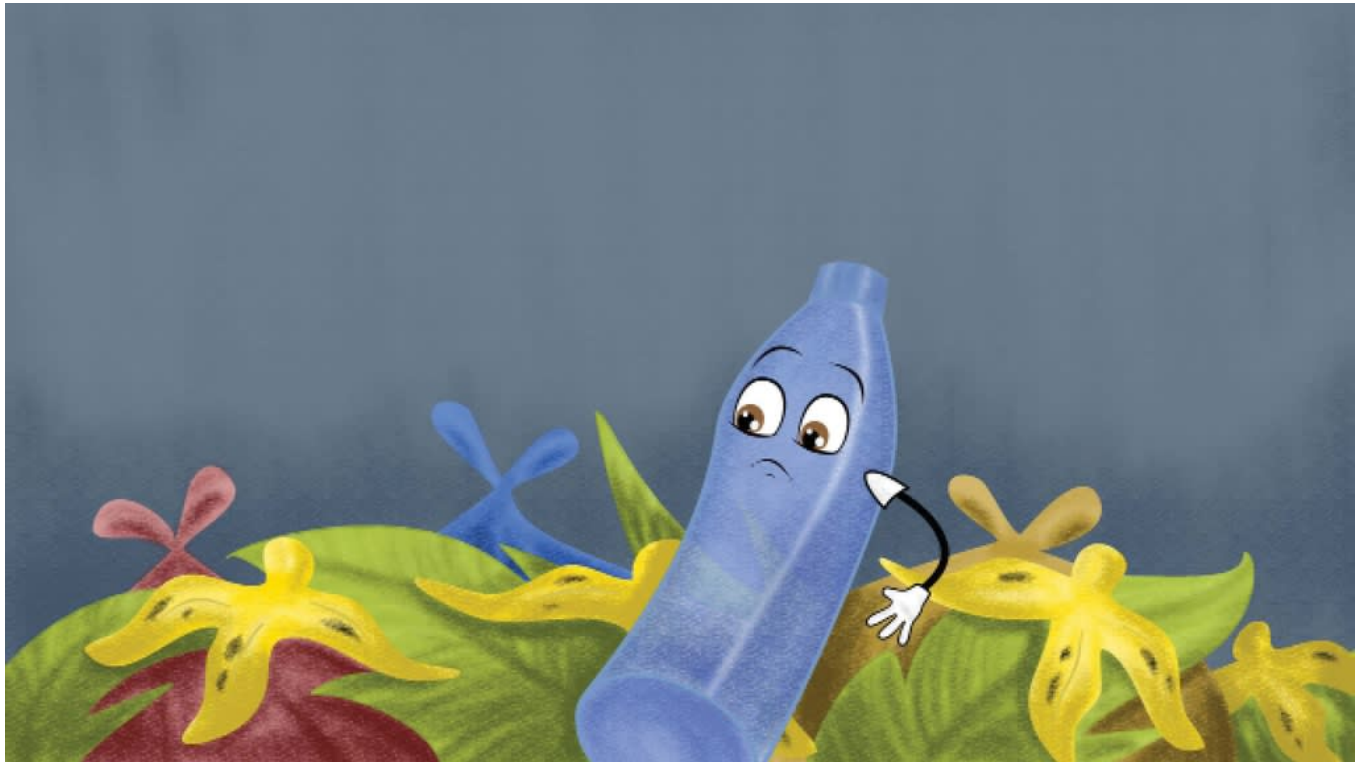
Giết  a Aristotle nao, nao nanao truh k   m n. G đih mdei bhi o wiu ti m ng.



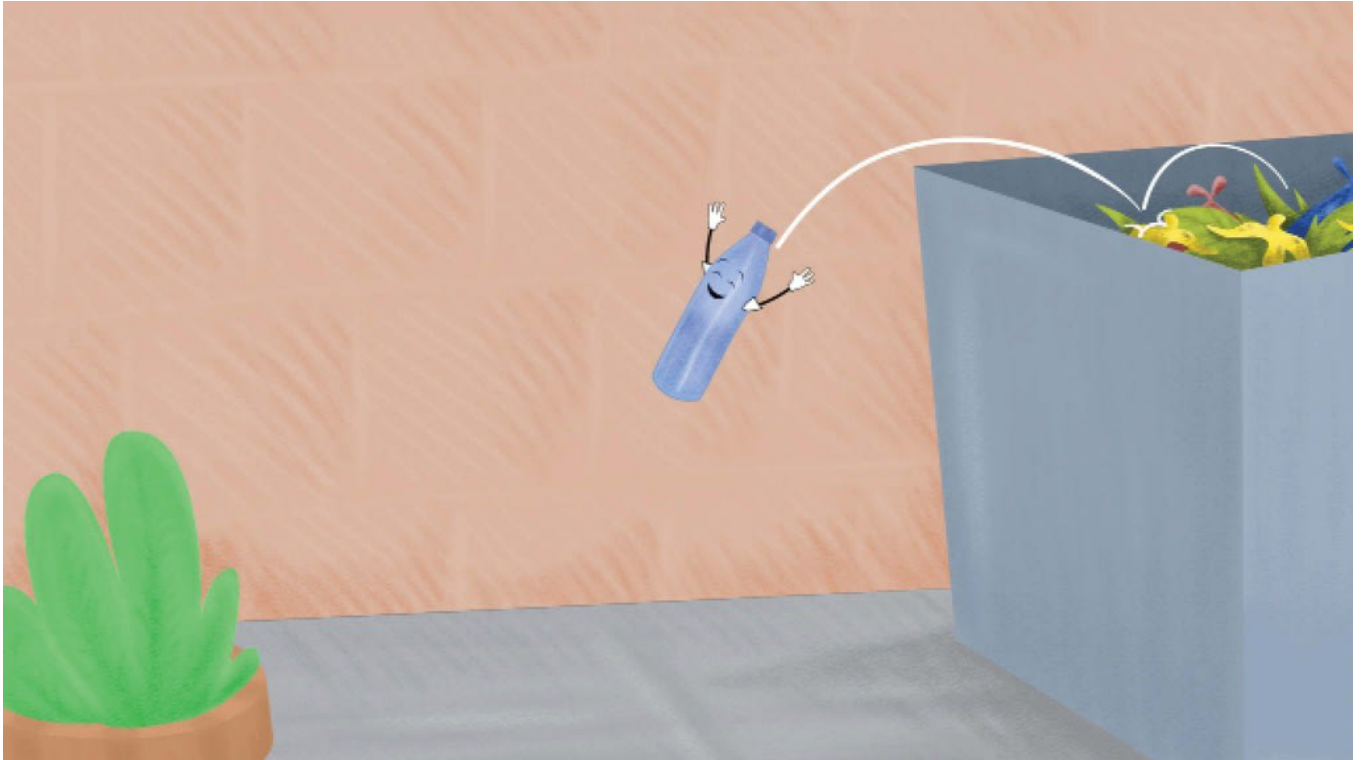
Sa [e\kngan pro\ng păn djă Aristotle leh anăn du` gơ\ . Angui dlăng ya klei mào, gơ\ [uh sa]ô êkei h'ô ao piêk djă ba gơ\ nao.



Leh êgao sa dua]huang jơ\ng... êkei anăn dừm Aristotle hlăm kthu\ng
pro\ng. Anei jing kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing, djo\mơ\ he\?



{ia\dah Aristotle dlǎng ju\m dar, gơ\uh kno\ng tôk mtei leh anǎn du\m
hla kyâo.



Aristotle g^r bi m^ n êlan tlaih m^ng kthu^ng djah anei. Aristotle blu^hjän:

- Kào mào sa klei jang hmang tloh ênoh. Kào g^r kt^r nao duah kthu^ng djah lo^w^t mkra mjing.

Snăn yoh Aristotle kdăt nanao truh kơ kbia^đue# m^ng kthu^ng djah anei leh anăn le^tru^ n hlăm ê-i.



Ti lăn, sa plă jơng hơ mnơng mdar Aristotle t^ng hnua\leh anăn t^ng
điào. Leh anăn lo\mdar sa blu^t^ng hnua\leh anăn t^ng điào.
Aristotle [uh w^r ko\păr ur hriêk:
- Ne\! Đăm lo\mdar kâo ôh!





Sa drei miêu pǎr la]:

- Giêt]ai khǎp h'ienng ơ! Kào akào pap m`ai. Kào amào]ia\ng ngǎ kơ ih w^r ko\, akào pap kơ kào đã ho\.

Aristotle w^t la]:

- Kào pap kơ ih]ia\dah ih đru ba kào anôk kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing. Kào mào sa klei]ang hmang pro\ng pr^ n nao ti kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing.



Miêu k^ kơ\leh anăn la]:

- {ưih, kâo ka\n thảo ti anôk kthu\ng anăn. {ia\dah, kâo srăng [ă ih ti ro\ng leh anăn drei srăng nao mb^t duah anôk anăn.



Miêu êran jìh anôk anei truh anôk dih, mông đang anei truh đang dih,
leh ănăn wiu...



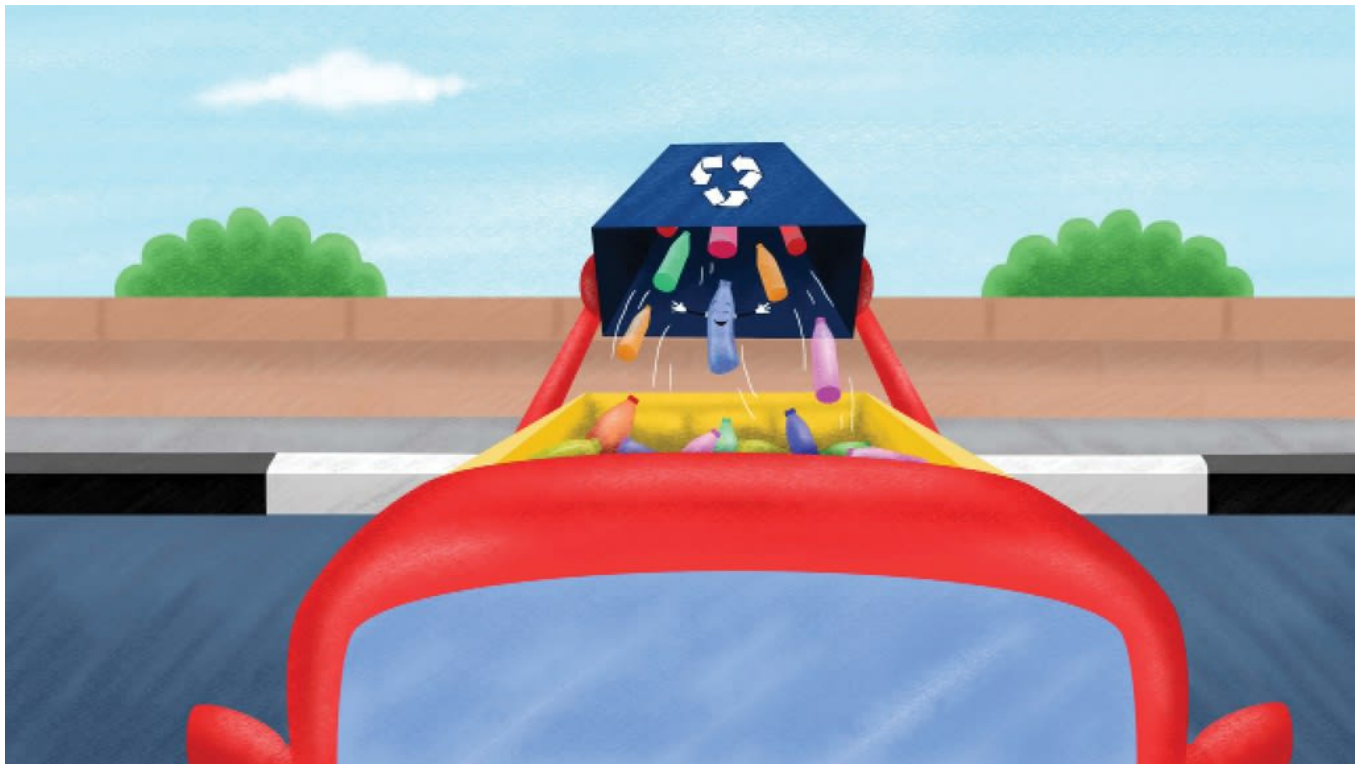
Giết Jai Aristotle ur hriêk:

- Mjuh ti anei, mjuh ti anei. Anei leh! Klei kâo m^ⁿ Jia\ng srăng ưm jing s^^t êm^^t. Kâo mào sa klei m^ⁿ Jia\ng pro\ng pr^ⁿ leh anăn knhal tu] kâo ắt dưi truh ti anei!

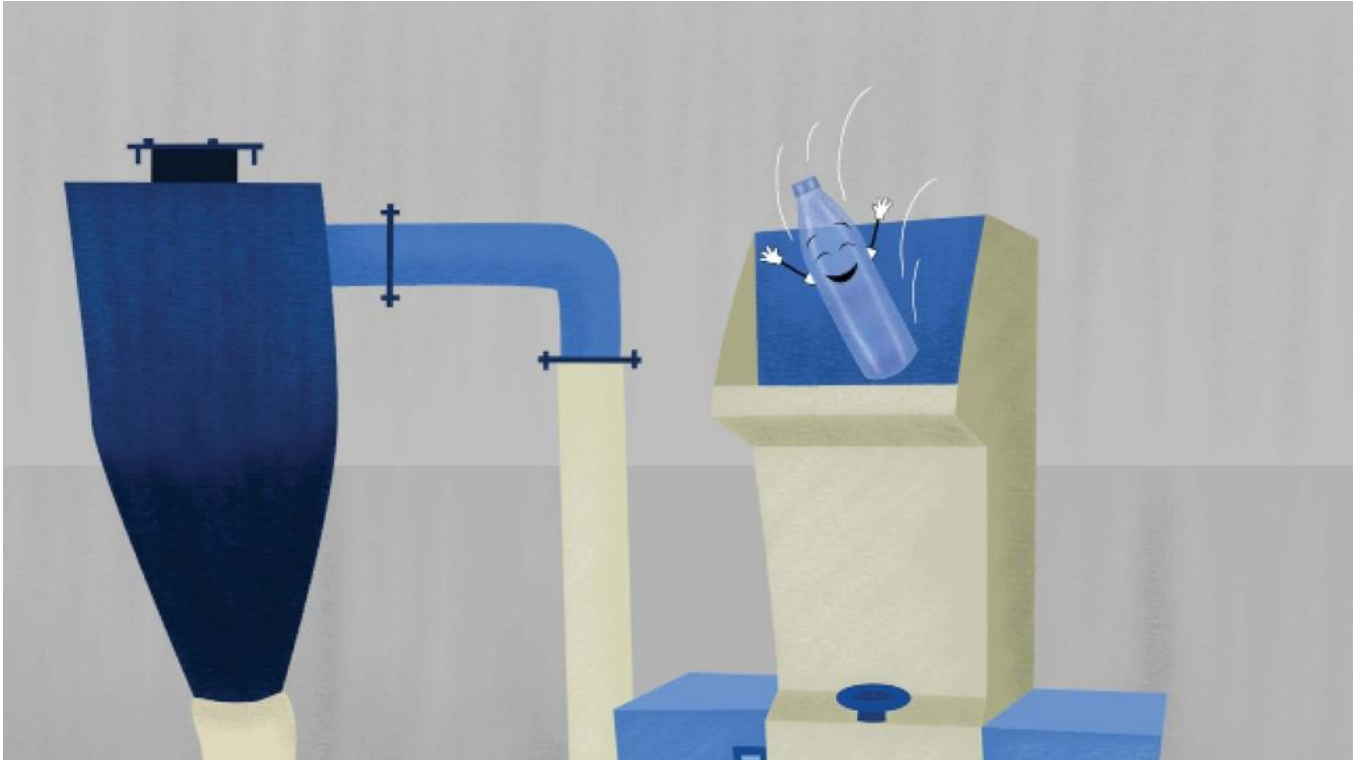
Aristotle la] leh anăn hlo\ng kdâu hlăm kthu\ng djah lo\w^^t mkra mjing.



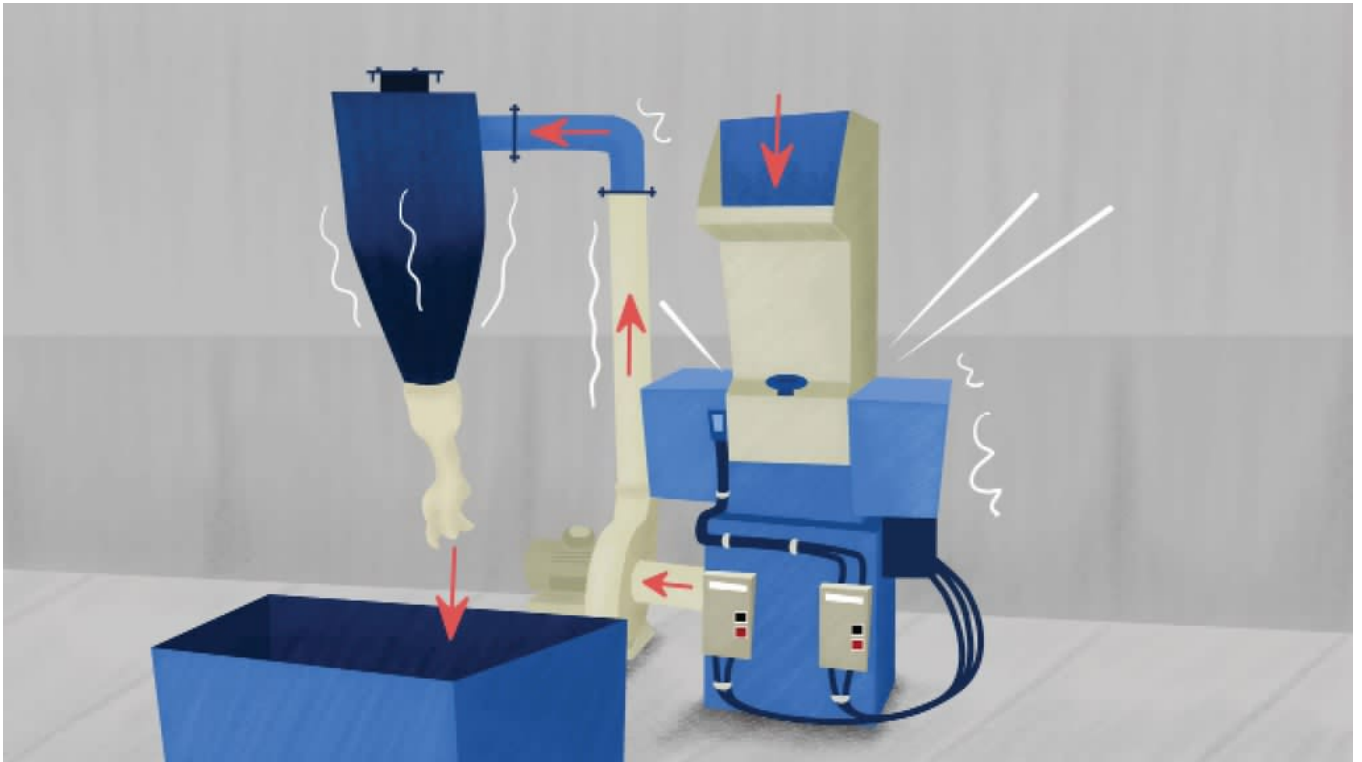
Aristotle [uh lu giết]ai đa to\hlăm kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing. Mâu giết]ai hrah, giết]ai mtah. Aristotle dôk gu\leh anăn dôk guôn.



Knhal tu], sa boh êdeh mdia\ng mnơ\ng hriê leh anăn mjuh gia\m kthu\ng djah lo\w^t mkra mjing. Êdeh kyo\ng kthu\ng djah leh anăn jih jang giêt lai đã to\tuh jih hlăm êdeh.



Êdeh mdia\ng truh kơ sang ma^ lo\w^t mkra mjing. Giêť jai Aristotle
kplo\ng đ^ hläm sa boh ma^ pro\ng pr^n.
Gơ\bo\klei hơ\k m'ak. Klei gơ\m^ñ jia\ng srăng jing s^t êm^t mtam
yoh, djo\mo\he\?



Păk krăk pu\k... rao doh,]ăm lik, dar w^l... sa mta mnơ\ng mrâu srăng lo\mjing.
Giết]ai Aristotle kbia\mơ\ng t^ng dih ma^... klei m^n]ia\ng gơ\jing s^t êm^t leh ka?



Giết ịai Aristotle kbia\mơ\ng ma^ leh anăn klei m^n ịia\ng gơ\jing s^t
êm^t leh. Ở giết ịai Aristotle, anei ih s^t êm^t he\?



Jih